

PRZEZNACZENIE

Hak kulowy **M-221** do samochodu **Mercedes Sprinter / VW LT 28-35** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Hak ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **E20**.

WARUNKI MONTAŻU

Hak kulowy **M-221** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Hak musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją.

Wszystkie śruby i nakrętki występujące w haku kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (M_0) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Hak kulowy **M-221** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie haka, tj.:

Typ: M-221 A50-X E20 55R-01 1253 D = 15,3 kN S = 120 kg R = 2800 kg	Hak kulowy do samochodu Mercedes Sprinter / VW LT 28-35 Klasa haka kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr. świadectwa Homologacji haka Teoretyczna siła odniesienia działająca na hak kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli haka Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
---	--

Podczas eksploatacji poszczególne elementy haka kulowego powinny być utrzymane w należytym stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji haka kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Hak kulowy **M-221** do samochodu **Mercedes Sprinter / VW LT 28-35** składa się z następujących elementów.

- | | | | |
|-------------------------------|----------|--|-----------|
| 1. Korpus haka | - 1 szt. | 9. Podkładka zwykła $\varnothing 13,0$ | - 8 szt. |
| 2. Kula haka kuta | - 1 szt. | 10. Podkładka zwykła $\varnothing 10,5$ | - 12 szt. |
| 3. Blacha gięta prawa | - 1 szt. | 11. Podkładka sprężysta $\varnothing 16,3$ | - 2 szt. |
| 4. Blacha gięta lewa | - 1 szt. | 12. Podkładka sprężysta $\varnothing 12,2$ | - 8 szt. |
| 5. Śruba M10x30 (PN/M-82105) | - 4 szt. | 13. Podkładka sprężysta $\varnothing 10,2$ | - 8 szt. |
| 6. Śruba M10x35 (PN/M-82105) | - 4 szt. | 14. Nakrętka M12 | - 8 szt. |
| 7. Śruba M12x100 (PN/M-82101) | - 8 szt. | 15. Nakrętka M10 | - 4 szt. |
| 8. Śruba M16x50 (PN/M-82105) | - 2 szt. | | |

W celu zamontowania haka kulowego **M-221** należy przestrzegać poniższego opisu:

1. Montaż haka kulowego **nie wymaga podcinania** zderzaka tylnego samochodu.

30.10.2015.

Nr kat. M-221

DESTINATION

Tow bar **M-221** for a **Mercedes Sprinter / VW LT 28-35** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **E20** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **M-221** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (M_0). Torque values are given below:

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **M-221** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook:

Typ: M-221 A50-X E20 55R-01 1253 D = 15,3 kN S = 120 kg R = 2800 kg	The tow bar for Mercedes Sprinter / VW LT 28-35 Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
---	---

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord, chain) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased, it is necessary to screw them down.

FITTING

The tow bar **M-221** for **Mercedes Sprinter / VW LT 28-35** is made up of the following elements:

- | | | | |
|-----------------------|------------|------------------------|-------------|
| 1. Tow bar's body | - 1 piece | 9. Flat washer 13,0 | - 8 pieces |
| 2. Forget hook ball | - 1 piece | 10. Flat washer 10,5 | - 12 pieces |
| 3. Bended plate right | - 1 piece | 11. Spring washer 16,3 | - 2 pieces |
| 4. Bended plate left | - 1 piece | 12. Spring washer 12,2 | - 8 pieces |
| 5. Bolt M10x30 | - 4 pieces | 13. Spring washer 10,2 | - 8 pieces |
| 6. Bolt M10x35 | - 4 pieces | 14. Nut M12 | - 8 pieces |
| 7. Bolt M12x100 | - 8 pieces | 15. Nut M10 | - 4 pieces |
| 8. Bolt M16x50 | - 2 pieces | | |

Follow the general directions in order to fit **M-221** tow bar properly:

1. Rear bumper cutting **is not required**.
2. Unpack the towbar packing and separate components. Check all parts are present.
3. Remove the factory-made lashing eye from the right chassis side member.
4. Attach (1) through side support to the chassis side members (left and right) using (7), (9), (12), (14).
5. Attach (3) and (4) to (1) using (6), (10), (13), (15) and attach to the chassis side members (from the bottom) using (5), (13), (10). (Applies only - **panel van, minibus**)
6. Screw (2) to (1) using (8) with (11).
7. Check if all fixing bolts and nuts are correctly tightened.

30.10.2015.

Nr kat. M-221

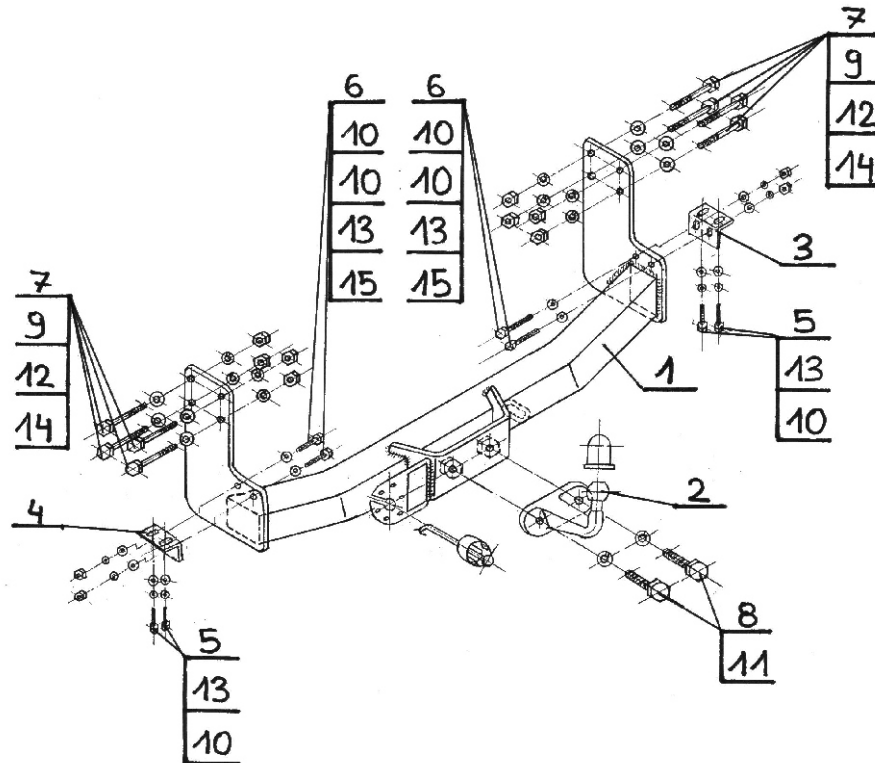
2. Rozkręcić hak kulowy na elementy montażowe.
3. Odkręcić fabryczny zaczep od prawej podłużnicy (belki podłużnej samochodu).
4. Przykręcić korpus haka (1) poprzez wsporniki boczne (blachy) do podłużnic (prawej i lewej) śrubami M12x100 (7) wraz z podkładkami zwykłymi $\varnothing 13,0$ (9), sprężystymi $\varnothing 12,2$ (12) oraz nakrętkami M12 (14).
5. Przykręcić blachę giętą prawą (3) i lewą (4) do korpusu haka (1) śrubami M10x35 (6) wraz z podkładkami zwykłymi $\varnothing 10,5$ (10), sprężystymi $\varnothing 10,2$ (13) oraz nakrętkami M10 (15), oraz przykręcić do podłużnic samochodu (od spodu) za pomocą śrub M10x30 (5) wraz z podkładkami sprężystymi $\varnothing 10,2$ (13) i zwykłymi $\varnothing 10,5$ (10). (**Dotyczy tylko wersji - furgon, minibus**)
6. Do korpusu (1) przykręcić kulę kutą (2) śrubami M16x50 (8) wraz z podkładkami sprężystymi $\varnothing 16,3$ (11).
7. Sprawdzić czy wszystkie połączenia śrubowe zostały odpowiednio mocno dokręcone.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację haka kulowego M-221 w samochodzie Mercedes Sprinter / VW LT 28-35.

Po zamontowaniu haka kulowego **M-221** należy uzyskać wpis w **dowodzie rejestracyjnym** pojazdu na dowolnej stacji kontroli technicznej pojazdu.

UWAGA: Wszystkie uszkodzenia mechaniczne haka kulowego **M-221** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony hak **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena haka nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. M-221

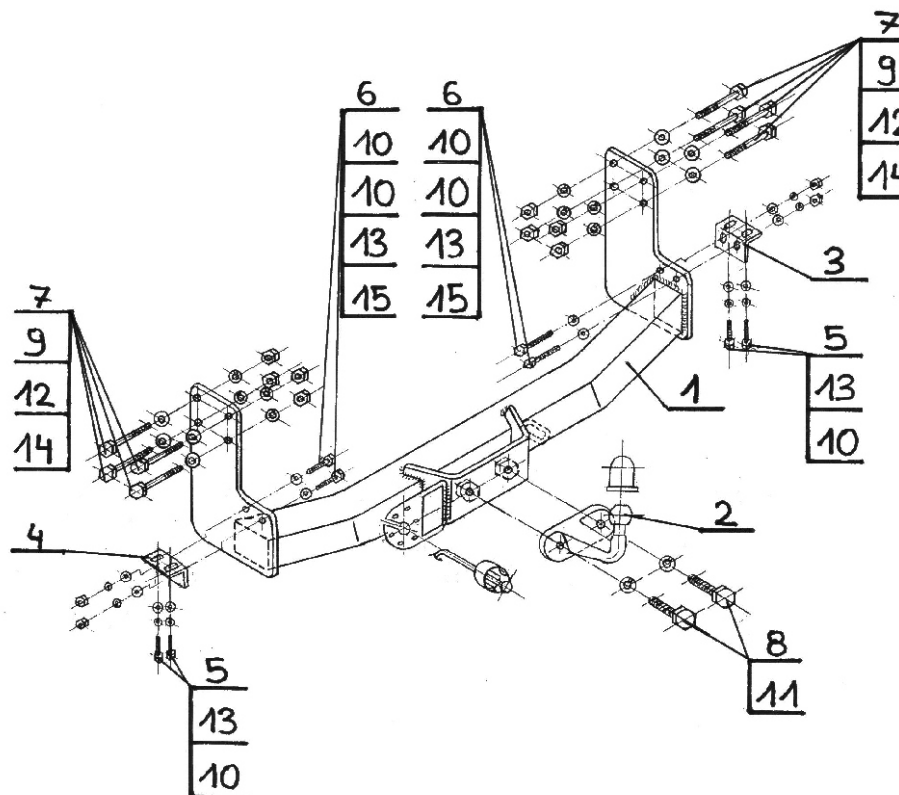
Obeying this instruction assures correct montage and the tow bar operating in a Mercedes Sprinter / VW LT 28-35.

After assembling of the tow bar **M-221** you have to get entry in cars **registration book** in a quality control station.

CAUTION:

All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation. Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages.

MONTAGE DIAGRAM:



NOTE:

Bunch of wires is not included (in total price).

Nr kat. M-221

STEINHOF Montage und Gebrauchsanleitung
für die Anhängerkupplung:
Mercedes Sprinter
(Kasten / Minibus) (3,55 / 4,025) / (Pritsche, Einzelbereifung)
VW LT 28 - 35
(Kasten / Minibus) (3,55 / 4,025) / (Pritsche, Einzelbereifung)
(02/1995 -)
Katalognummer M-221

Verwendungsbereich

Vor der Montage einer Anhängerkupplung überprüfen Sie bitte in der Montageanleitung und im Fahrzeugschein, dass der Wagen zum Anhänger geeignet ist.

Die Anhängerkupplung **M-221** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **E20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **M-221** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **M-221** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: M-221 A50-X E20 55R-01 1253 D = 15,3 kN S = 120 kg R = 2800 kg	Katalognummer von der Anhängerkupplung Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
---	---

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse
R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)
g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s²).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **M-221** besteht aus :

- | | | | |
|--------------------------------|-----------|---------------------------|------------|
| 1. Gestell | - 1 Stück | 9. Unterlegscheibe Ø13,0 | - 8 Stück |
| 2. Geschmiedete Kupplungskugel | - 1 Stück | 10. Unterlegscheibe Ø10,5 | - 12 Stück |
| 3. Rechtes gebogenes Blech | - 1 Stück | 11. Federring Ø16,3 | - 2 Stück |
| 4. Linkes gebogenes Blech | - 1 Stück | 12. Federring Ø12,2 | - 8 Stück |
| 5. Schraube M10x30 | - 4 Stück | 13. Federring Ø10,2 | - 8 Stück |
| 6. Schraube M10x35 | - 4 Stück | 14. Mutter M12 | - 8 Stück |
| 7. Schraube M12x100 | - 8 Stück | 15. Mutter M10 | - 4 Stück |
| 8. Schraube M16x50 | - 2 Stück | | |

Um die Anhängerkupplung M-221 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

1. Die Montage der Anhängerkupplung erfordert keinen Anschnitt der hinteren Stoßstange.
2. Die Anhängerkupplung auseinander schrauben.
3. Den vom Werk aus vorhandenen Haken vom rechten Längsträger (dem länglichen Balken des Wagens) abschrauben.
4. Das Gestell (1) durch die Seitenstützen (Bleche) an den rechten und linken Längsträger mit den Schrauben M12x100 (7), den Unterlegscheiben Ø13,0 (9), den Federringen Ø12,2 (12) und den Muttern M12 (14) verschrauben.
5. Das gebogene rechte (3) und linke (4) Blech an das Gestell (1) mit den Schrauben M10x35 (6), den Unterlegscheiben Ø10,5 (10), den Federringen Ø10,2 (13) und den Muttern M10 (15) verschrauben und an die Längsträger, von unten mit den Schrauben M10x30 (5), den Federringen Ø10,2 (13) und den Unterlegscheiben Ø10,5 (10) anschrauben (**betrifft nur Version - Kasten/Minibus**).
6. An das Gestell (1) die geschmiedete Kupplungskugel (2) mit den Schrauben M16x50 (8) und den Federringen Ø16,3 (11) anschrauben.
7. Alle Schraubverbindungen prüfen und ggf. festziehen.

Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage und Nutzung der Anhängerkupplung M-221.

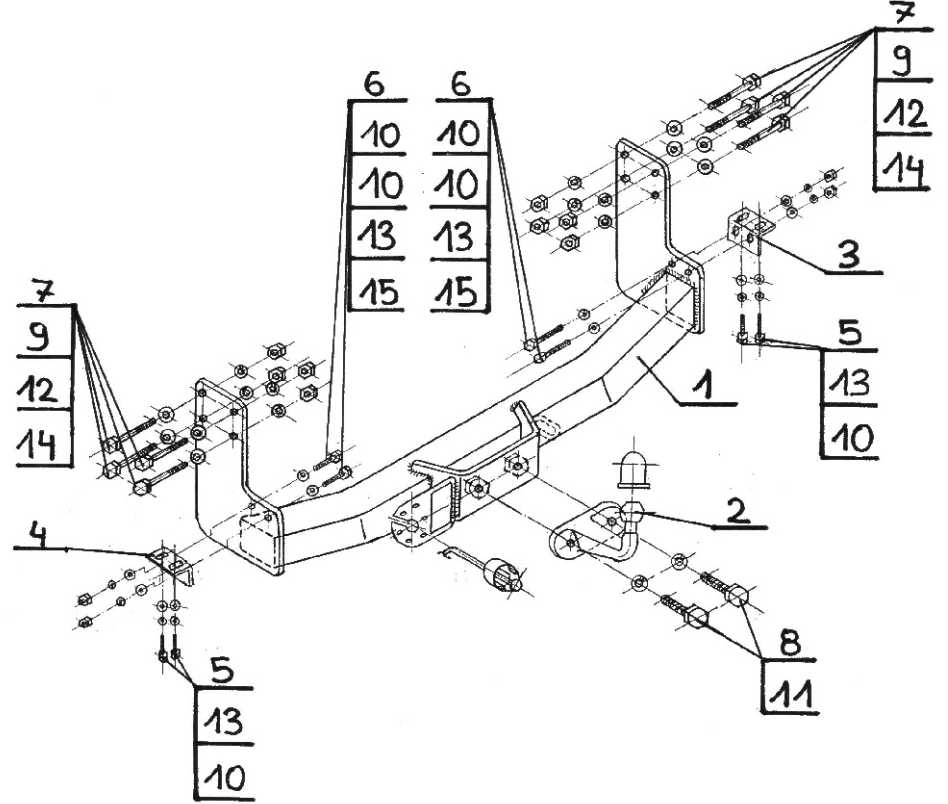
Montage der Anhängerkupplung **M-221** soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.

Achtung: Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden.

Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung **M-221** schließen weitere Nutzung aus.

Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen E20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.

STEINHOF Инструкция по эксплуатации
и пользованию ТСУ для
Mercedes Sprinter
(Фургон/Минибус)(3,55 / 4,025) /
VW LT 28 - 35 (Фургон/Минибус)(3,55 / 4,025)
(02/1995 - г.)

Нр кат. M-221

Применение:

Фаркоп **M-221** к автомобилю **Mercedes Sprinter/VW LT 28 - 35** предназначен для буксировки прицепа. Фаркоп имеет актуальный европейский сертификат соответствия **E20**.

Указания по монтажу

Фаркоп **M-221** можно применить и эксплуатировать в автомобиле в соответствующем техническом состоянии деталей кузова. Фаркоп должен быть закреплен и эксплуатирован в автомобиле согласно руководству по установке.

Все винты и гайки, находящиеся в составе с фаркопом, должны быть затянуты соответствующим вращательным моментом (M0), указанным в таблице (для винтов класса 8,8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Условия эксплуатации

Фаркоп имеет идентификационную табличку, обозначающую следующее:

Тип: M-221 A50-X E20 55R-01 1253 D = 15,3 kN S = 120 кг R = 2800 кг	Фаркоп для Mercedes Sprinter/VW LT 28 - 35 Класс фаркопа (соединяющее устройство) Нр. Утверждения ЕС Теоретическая подъемная сила действующая на фаркоп Макс. вертикальная нагрузка действующая на сцепную головку Максимальная допустимая тяговая масса буксируемого прицепа
---	---

Во время эксплуатации все детали фаркопа должны сохраняться в соответствующем техническом состоянии и предохранены от коррозии.

Во время буксировки прицеп должен быть соединен дополнительной гибкой муфтой, соответственной прочности (цепь, тросик).

Во время эксплуатации автомобиля с использованием фаркопа нужно проверить затяжку всех винтов крепления фаркопа, и при необходимости, затянуть установленным моментом затяжки.

Фаркоп **M-221** для **Mercedes Sprinter/VW LT28 - 35** состоит из следующих деталей:

- | | | | |
|------------------------|--------|---------------------------|---------|
| 1. Корпус фаркопа | - 1 шт | 9. Шайба плоская Ø13,0 | - 8 шт |
| 2. Шар кованый | - 1 шт | 10. Шайба плоская Ø10,5 | - 12 шт |
| 3. Жесть гнутая правая | - 1 шт | 11. Шайба пружинная Ø16,3 | - 2 шт |
| 4. Жесть гнутая левая | - 1 шт | 12. Шайба пружинная Ø12,2 | - 8 шт |
| 5. Болт M10x30 | - 4 шт | 13. Шайба Пружинная Ø10,2 | - 8 шт |
| 6. Болт M10x35 | - 4 шт | 14. Гайка M12 | - 8 шт |
| 7. Болт M12x100 | - 8 шт | 15. Гайка M10 | - 4 шт |
| 8. Болт M16x50 | - 2 шт | | |

Для правильной установки фаркопа **M-221** следует соблюдать указанную ниже инструкцию:

1. Монтаж фаркопа не требует подрезки заднего бампера в автомобиле.

30.10.2015.

Нр кат. M-221

2. Развинтить фаркоп на монтажные детали.
3. Отвернуть заводскую зацепку из правого лонжерона автомобиля.
4. Свинтить корпус фаркопа (1) сквозь боковой кронштейн (листового металла) с лонжеронами (Правым и левым) винтами M12x100 (7) с плоскими шайбами Ø 13,0 (9) и гайками M12 (14) с пружинными шайбами Ø 12,2 (12).
5. Прикрепить правую (3) и левую (4) жесты к корпусу фаркопа (1) болтами M10x35 (6) шайбами плоскими Ø10,5 (10), пружинными Ø10,2 (13) и гайками M10 (15), а также прикрепить к лонжеронам автомобиля (снизу) используя болты M10x30 (5) пружинные Ø10,2 (13) и плоские шайбы Ø10,5 (10).
6. К корпусу (1) прикрепить кованый шар (2) используя болты M16x50 (8) и пружинные шайбы Ø16,3 (11).
7. Тщательно проверить все винтовые соединения и при необходимости затянуть.

Соблюдение данной инструкции гарантирует правильную установку, а впоследствии и эксплуатацию фаркопа M-221

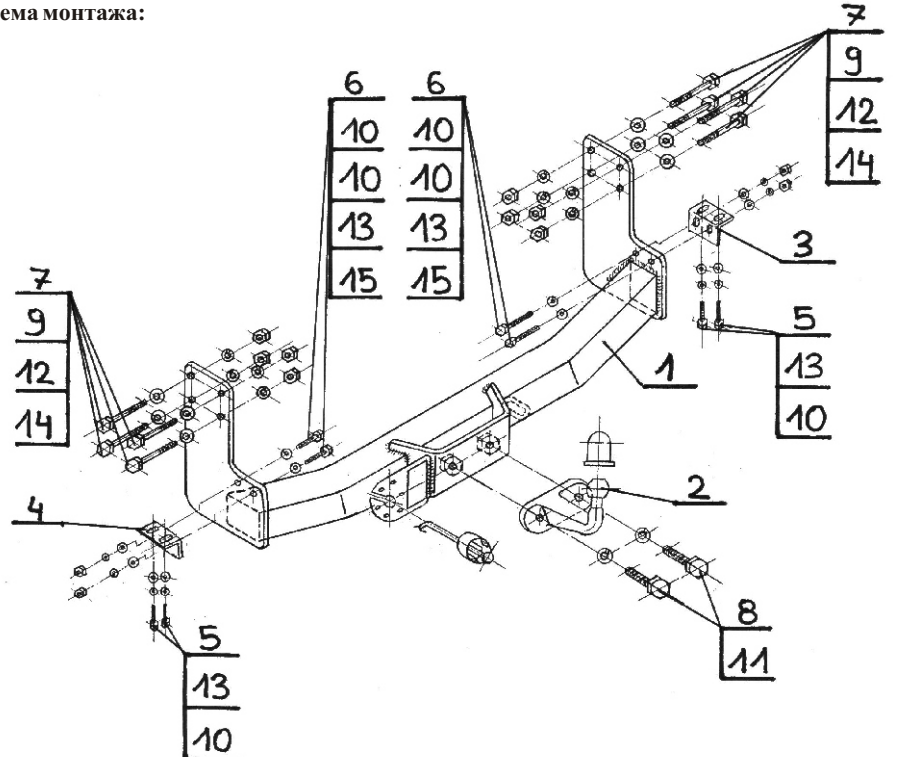
После установки фаркопа **M-221** надо получить запись в регистрационном свидетельстве автомобиля (зависит от предписаний страны). Указания по монтажу необходимо приложить к документам автомобиля.

Внимание:

После пробега 1000 км проверить затяжку винтов. Сцепной шар следует держать в чистоте и смазать пластичной смазкой. Закрыть сцепной шар колпачком. **Поврежденный фаркоп не может быть отремонтирован.**

В случае, когда пользователь не будет соблюдать описанного способа монтажа фаркопа или будет пользоваться им неправильно, производитель не несет ответственности за возникшие повреждения.

Схема монтажа:



Внимание:

В цену фаркопа не входит электропроводка

Нр кат. M-221